

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету

«21» березня 2024 р., протокол № 14

Голова вченої ради



Роман ВАСЬКО

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

**Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика
навчання**

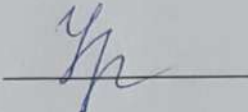
(повне найменування)

Рівень вищої освіти:	<u>другий (магістерський)</u>
Ступінь вищої освіти:	<u>магістр</u>
Галузь знань:	<u>03 Гуманітарні науки</u>
Спеціальність:	<u>035 Філологія</u>
Спеціалізація:	<u>035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська</u>
Кваліфікація:	магістр філології за спеціалізацією 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно) перша – корейська

Київ – 2024 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ***Четвертий етап – оновлення освітньої програми**

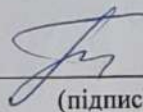
1. **Гарант освітньої програми** доцент кафедри корейської і японської філології Вікторія УРЯДОВА
(посада, ПІБ)

Підпис гаранта 

2. **Кафедра** корейської і японської філології
(найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 9 від «09» лютого 2024 р.

Завідувач кафедри
корейської і
японської філології

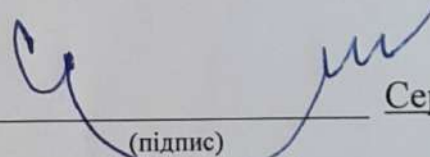

(підпис)

Наталія ПРОРОЧЕНКО
(ПІБ)

3. **Вчена рада факультету** східної і слов'янської філології
(найменування факультету)

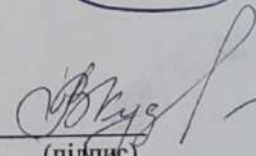
Протокол засідання вченої ради факультету № 8 від «11» березня 2024 р.

Голова вченої ради факультету
східної і слов'янської філології


(підпис)

Сергій СОРОКІН
(ПІБ)

4. **Начальник
навчально-методичного відділу**

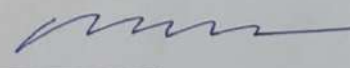

(підпис)

Валерія КУДІНА
(ПІБ)

«20» березня 2024 р.

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 14 від «21» березня 2024 р.

Голова вченої ради Університету 
(підпис)

Роман ВАСЬКО
(ПІБ)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма "Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання" другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Валігура О. Р. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 04.02.2024 р.
2. Комісаров К.Ю. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент японської мови і перекладу Факультету східних мов Київського столичного університету імені Бориса Грінченка. Дата рецензування – 06.02.2024 р.

Стейкхолдери:

Внутрішні

1. Сорокін С.В. – декан факультету східної і слов'янської філології КНЛУ. Дата рецензування – 04.02.2024.
2. Пророченко Н.О. – завідувач кафедри корейської і японської філології, КНЛУ, кандидат історичних наук, доцент. Дата рецензування – 04.02.2024 р.
3. Кихтенко В. О. – здобувач освітньої програми Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання мова факультету східної і слов'янської філології КНЛУ. Дата рецензування – 04.02.2024 р.
4. Коломоець Ю. Л. – здобувач освітньої програми Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання мова факультету східної і слов'янської філології КНЛУ, член фокус-групи.

Зовнішні:

1. Проскура О.І. – Директор Київської гімназії східних мов № 1 Святошинського району міста Києва. Дата рецензування – 01.02.2024 р.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проєктною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проєктної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	1. Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проєктної групи (гарант ОП) Урядова Вікторія Денсївна	Доцент кафедри корейської і японської філології факультету східнослов'янської філології КНЛУ	Київський державний лінгвістичний університет (2000 р., спеціальність: переклад (корейська та англійська мова); кваліфікація	Кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.17 – Порівняльно-історична і типологічне мовознавство, тема дисертації:	21 рік	Має більше 20 публікацій наукового і навчально-методичного характеру. За останні 5 років: 1. Considerations of solving the Korean problem at the present stage (2018-2019) / ASTRA Salvensis, Supplement, Romania: ASTRA, - Vol.1/2020, June 2020. https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85092139270&origin=resultslist&sort=plf-f https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=901527 2. Theoretical and methodological bases of research of onomatopoeic lexis in modern linguistics / Asia Life Sciences Journal. – Volume Snpp 22. – Issue 2, August 2020. P. 113-126. https://cutt.ly/uKJkgF2	1. Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми сучасного корезнавства у контексті глобального світового розвитку», Київ, 18 жовтня, 2019 р. 2. Міжнародна науково-практична конференція

		<p>ія: філолог, перекладач корейської та англійсько ї мов</p>	<p>"Типологія афіксальни х засобів словотворе ння в різносисте мних мовах (на матеріалі корейської, російської та англійської мов)" (2010 р.) Доцент кафедри мов і цивілізацій Далекого сходу.</p>		<p>3.Information technologies and teaching aids for distance learnings in educational institutions under quarantine / Revisa online de politica gectao educational, Araquara. V. 25; Special Issue:3, p. 1601-1617, Sep. 2021 https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000711003400004 https://doi.org/10.22633/rpge.v25iesp.3.15584 https://periodicos.fclaf.unesp.br/rpge/article/view/15584</p> <p>4.Regional political leadership in a sociological context: Image, PR and Media communications / Journal of Community Positive Practice. V. 22; Special Issue, p. 18-32, 2022. https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85126088710&origin=resultslist&sort=plf-f</p> <p>5.Psycholinguistic mechanism of expression emotion to denote disgust in phraseological pictures of the world in different languages / ASTRA Salvensis, year X, no. 1, 2022. P. 577 – 586. https://astrasalvensis.eu/astra-salvensis-1-2022/ .</p> <p>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років - 7</p> <p>Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів – 1.</p>	<p>“Інженерія знань як фактор міжкультурної кооперації України з Японією, КНР і Республікою Корея”, Київ, 26 листопада 2020.</p> <p>3. Київський національний лінгвістичний університет, Університет Кемьон (Корея), сертифікат ПК № 0308, «Актуальні питання сучасної корейської мови: мовний, перекладознавчий, методичний аспекти», 30.06.2021, 8 кредитів (240 годин).</p> <p>4. III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників, Сертифікат № 5336, 6 кредитів, (180 годин) (з них 15 годин інклюзивної освіти / 0,5 кредиту),</p>
--	--	---	--	--	---	--

						«Нобелівський курс: нові Знання, Ідеї, Досвід, Цінності, Компетентності», 20.01.2022; 5.Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат ПК № 0754, «Нейропсихологія навчання», 25.10.2023-28.12.2023 р., 3 кредити (90 годин).
Члени проєктної групи 1. Охріменко Віталій Олександрович	доцент кафедри корейської і японської філології факультет у східної і слов'янської КНЛУ	Київський національний лінгвістичний університет (2003, спеціальність: «Переклад», кваліфікація: філолог, перекладач корейської та англійської мов)	Кандидат філологічних наук, 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії, Тема дисертації: «Ономатопейчна лексика сучасної корейської мови: структурно-	17 років	Має більше 20 публікацій наукового і навчально-методичного характеру. За останні 5 років: 1. Theoretical and methodological bases of research of onomatopoeic lexis in modern linguistics //Asia Life Sciences Journal. – Volume Snpp 22. – Issue 2, August 2020. P. 113-126 . 2. Специфіка сучасних досліджень ономатопейчної лексики // Записки з ономастики: збірник наукових праць. – Одеса: Астропринт, 2019. – Вип. 22. – С. 31-43. 3. Psycholinguistic Mechanisms of Expression Emotion to Denote Disgust in Phraseological Pictures of the World in Different Languages / ASTRA Salvensis, year X, no. 1, 2022. P. 577-586.	1. Київський національний лінгвістичний університет, Університет Кемьон, сертифікат (Серія ПК № 0300), «Актуальні питання сучасної корейської мови: мовний, перекладознавчий, методичний аспекти» (8 кредитів, 240 годин), 01.02.2021 – 30.06.2021. 2. International Historical Biographical

			семантичний і функціональний аспекти»		<i>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 5. Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів – 4.</i>	Institute, Міжнародний Сертифікат (№ 5335 від 20.01.2022 р.), III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників «Нобелівський Курс: Нові Знання, Ідеї, Досвід, Цінності, Компетентності» (6 кредитів, 180 годин), 03.12.2021 – 20.01.2022
2.Рибачківська Людмила Євгенівна	Завідувач кафедри англійської мови і перекладу	Переяслав - Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди, 2003 «Педагогіка і	Кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство «Словотвірні гнізда з вершинами -онімами в українські	12 років	Має загалом 17 публікацій. <u>Публікації за останні 5 років:</u> 1. Дослідження словотвірного гнізда з позицій основоцентричного підходу / Ad orbem per linguas. До світу через мови : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, (Київ, 20—22 берез. 2019 р.). / М-во освіти і науки України, Київ. нац. лінгв. ун-т. — К. : Вид. центр КНЛУ, 2019. — С. 291–292. 2. Умови успішної комунікації наукового керівника з майбутніми філологами та його роль в освітньому процесі закладів вищої освіти. Scientific and pedagogical internship «Professional training of a modern philologist: the use of European practices in the education system of Ukraine» : Internship proceedings, October 25 – December	1. Республіка Польща, м. Ченстохова академія Полонія «Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України» у галузі знань «Філологія» 25 жовтня - 5 грудня 2021 року (6 кредитів ЄКТС,

		<p>методика середньої освіти. Мова і література (англійська, німецька)”; вчитель мови (англійської, німецької) та зарубіжної літератури, організатор освіти, викладач</p>	<p>й та англійській мовах: контрастивний аспект”, кандидат філологічних наук кафедри англійської мови і перекладу</p>		<p>5, 2021. Czestochowa, Republic of Poland : «Baltija Publishing», 2021. P. 169. 3. Контрастивний аспект дослідження типів складників словотвірних гнізд синтагматичного рівня в українській та англійській мовах. “Ad orbem per linguas. До світу через мови”. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції “Україна у транскультурному й мультимодальному світі”, 25 травня 2022 року. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2022. – С. 219–221. 4. Збагачення словотвірної системи української мови антропонімічними похідними в часи складних подій і викликів. “Ad orbem per linguas. До світу через мови”. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції “Наративи сучасної України у світовій геополітиці”, 18–19 травня 2023 року. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2023. С. 273 – 275. 5. Моделі ономастичного конструювання словотвірних гнізд в українській мові. Південний архів (філологічні науки): збірник наукових праць. Випуск ХСІІІ. – Івано-Франківськ: ХДУ, 2023. (категорія В). С. 42-47.</p>	<p>180 годин) Сертифікат № FSI-250552-Cz від 05.12.2021</p> <p>2. Київський національний лінгвістичний університет “Сучасні технології і засоби дистанційного навчання” 16 лютого – 16 червня 2022 року (3 кредити ЄКТС, 90 годин) Сертифікат ПК № 0418 від 21 червня 2022 року</p> <p>Брала участь: - в Міжвузівському тренінгу з академічної доброчесності, який організувала кафедра іноземних мов Поліського національного університету (25 травня 2023 року); - у Всеукраїнській науково-практичній онлайн-конференції «Сучасні тенденції</p>
--	--	---	---	--	--	--

						іншомовної підготовки педагога: глобальні виклики та перспективи», 14 грудня 2023 року на базі Київського університету імені Бориса Грінченка; - в “ <i>Translation Fest</i> ” (майстерня усного перекладу: бізнес етикет перекладача) та “ <i>Translation: travelling through ages</i> ”, який організувала кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови КНЛУ 03.10.23
--	--	--	--	--	--	---

У розробленні проекту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871) зміни до Стандарту (наказ МОН України від 28.05.2021 р. № 593).
2. Положення про порядок розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду і закриття освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти). Затверджено вченою радою КНЛУ, № 12 від 31 січня 2023 р.
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).
(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://knlu.edu.ua/proiekty-do-obhovorennia.html>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет Факультет східної і слов'янської філології
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Офіційна назва освітньої програми	Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання Oriental Philology: Korean Language and Literature, Translation, Teaching Methodology
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: магістр Спеціальність: 035 Філологія. Спеціалізація: 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська. Освітня програма: Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом магістра 90 кредитів ЄКТС (1 рік 4 місяці)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми № 6649. Дата видачі 26.12.2023. Строк дії про акредитацію освітньої програми 01.07.2029 р.
Цикл/ рівень програми	НРК України – 7 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Ступінь вищої освіти «бакалавр» (6 рівня НРК); на основі результатів фахових вступних випробувань
Мова(и) викладання	Українська, корейська

<p>Интернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</p>	<p><u>На офіційному вебсайті КНЛУ:</u> https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html <u>На офіційному сайті факультету східної і слов'янської філології:</u> https://knlu.edu.ua/fakultet-skhodoznavstva.html <u>На сайті кафедри корейської і японської філології:</u> https://www.knlu.edu.ua/struktura/faculties/faculty-of-eastern-studies/kafedra-korejskoji-fiologiji</p>
<p>Опис предметної галузі</p>	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є корейська мова (в теоретичному/практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); корейська література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах, методика навчання корейської мови і літератури в закладах вищої освіти.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації корейською мовою, методикою навчання корейської мови та літератури. Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій філології, методів і понять методики навчання корейської мови та літератури.</i></p> <p><i>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних</i></p>

	одиниць, методи й методики дослідження мови і літератури, методи й технології навчання корейської мови та літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна Інтеграція теоретичної (фахової) підготовки в галузі корейської філології з науковою діяльністю. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра. Інтеграція науково-дослідної і прикладної компонент, які зумовлюють високий рівень оволодіння теоретичними знаннями, вміннями, навичками та іншими професійно-орієнтованими компетентностями, що є достатніми для якісного продукування перекладацької продукції та викладацької роботи в закладах вищої освіти. Програма орієнтує на здійснення самостійного наукового дослідження, результати якого матимуть теоретичне і практичне значення.
Основний освітньої програми фокус	Вища освіта в галузі філології та методики навчання. Підготовка фахівців до практичної роботи перекладачем, викладачем та науково-дослідної діяльності з акцентом на виконання наукових досліджень у галузі філології. Фокус на набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної із здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній і письмовій формах із залученням корейської і української мов; аналізу, перекладу та редагування корейськомовних та україномовних текстів різних стилів із застосуванням сучасних наукових методів і практичних прийомів, а також формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність, розв'язувати складні задачі й проблеми у професійно-методичній діяльності та викладанні. Ключові слова: філологія, корейська мова і література, переклад, методика навчання іноземних мов.
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях, у галузях і сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням

	<p>корейської і української мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання корейської мови сприятиме працевлаштуванню у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання, редагування текстів.</p> <p>Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади), 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 23667 – Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 – Філолог-дослідник, 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі. 23 Викладачі. 2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів. 2351 Професіонали в галузі методів навчання. 2451 Професіонали в галузі літератури 2451.1 Літературознавці.</p>
Подальше навчання	Можливість подальшого навчання за третім (освітньо-науковим) рівнем
Академічні права випускників	Право навчання за програми: 8 рівня НРК України, третього циклу QF-EHEA та 8 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Методологія освітньо-професійної програми реалізує студентоцентризований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів.</p> <p>На ОП застосовуються такі форми та технології навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - організаційні форми: колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самостійна; - методи, методики та технології: загальнонаукові та

	<p>спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (програмне забезпечення Microsoft 365, інтерактивна освітня платформа Moodle, канал Youtube, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.</p>
Оцінювання	<p>Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i></p> <p><i>Вхідний контроль</i> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/ письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС.</p> <p>Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за національною 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра з корейської філології.</p>

4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти	
1.	Обсяг освітньої програми "Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання" становить 90 кредитів ЄКТС.
2.	<p>Обсяг основних компонент 66 кредитів – 73 %</p> <p>з них:</p> <p>Нормативні навчальні дисципліни 24 кредити – 27%</p> <p>Перекладацька практика з корейської мови 6 кредитів – 7 %</p> <p>Асистентська практика з корейської мови 6 кредитів – 7 %</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра 30 кредитів – 32 %</p> <p>Обсяг вибіркового компонент 24 кредити – 27 %</p> <p>Разом за навчальним планом: 90 кредитів – 100 %</p> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 871) щодо спрямування мінімуму 35 % обсягу освітньої програми "Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання" на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим стандартом.</p>

5. Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.</p>

	<p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК 13. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</p> <p>ЗК 14. Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах.</p> <p>ЗК 15. Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу.</p> <p>ЗК 16. Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.</p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/ або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p>

	<p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. <i>Здатність ефективно спілкуватися корейською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</i></p> <p>ФК 10. <i>Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів корейською і державною мовами.</i></p> <p>ФК 11. <i>Здатність застосовувати в практичній викладацькій діяльності сучасні методи й методики навчання іноземної (корейської) мови, проведення лекційних, практичних, семінарських, занять у закладах вищої освіти.</i></p> <p>ФК 12. <i>Володіти прийомами забезпечення якості перекладу (вчитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад).</i></p>
<p>6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</p> <p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p>	

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватись правил академічної доброчесності,

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи і методи до аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм корейської мови на рівні C1 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ПРН 19. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

ПРН 20. Побудувати резюме і конструювати синтез головних ідей іномовних текстів; вміти аргументувати та доводити свою думку українською та корейською мовою в усній і письмовій формах.

ПРН 21. Реалізовувати системний підхід до організації формування іномовної комунікативної компетентності і контролю за рівнем її сформованості, зокрема з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

ПРН 22. Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми	
Характеристики кадрового забезпечення	<p>Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня магістр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань і диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності в галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.</p> <p>Залучені носії корейської мови як на умовах строкових договорів, так і тимчасово відряджені Міністерством освіти і науки Кореї.</p>
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення; Центр корейської мови і культури, кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо.</p> <p>Обладнання Центру корезнавства ауд. 706 III корпус (78,6 кв.м.):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ноутбук Samsung NP370E5L (6 шт.), Intel i7-6700HQ, 2.60 GHz, 8Gb, Windows 7 Pro, Office 365 для ЗВО (безкоштовна ліцензія). 2. Мікротелефонна гарнітура Microsoft LifeChat LX-3000 (5 шт.) 3. Smart-телевізор Samsung UE78JS9500t 78 дюймів, 4k, Wi-Fi 4. БФП Canon imageRunner 2206iF з WiFi-модулем 5. БФП Xerox WorkCentre PE16 6. CD/MP3 стереомагнітола BM-6110U 7. CD/MP3 стереомагнітола Panasonic RX-ES23

	<p>Обладнання корейського куточку ауд. 304 III корпус (50,3 кв.м.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проектор Epson EB-X06 з WiFi-модулем 2. Екран 2x1,5м., маркерна дошка 3. Радіомікрофонна система АВТ-323В <p><i>Бібліотечний фонд центрів (словники, навчальна література, художня література, періодичні видання)</i></p>
<p>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</p>	<ul style="list-style-type: none"> • офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі навчальні програми з усіх дисциплін; • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт, вимоги до написання кваліфікаційних робіт. <p>Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін.</p> <p>Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках).</p> <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри корейської і японської філології https://www.knlu.edu.ua/struktura/faculties/faculty-of-eastern-studies/kafedra-korejskoji-fiologiji.</p> <p>Команда Кафедра корейської і японської філології на корпоративній платформі <i>Microsoft Teams</i>. http://surl.li/eoipa</p>
<p>8. Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20. http://surl.li/aenkp</p>

	<p>Згідно з укладеним Меморандумом про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва (16.05.2023 р.), передбачено залучення здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників до участі в освітньому процесі (майстер-класи, воркшопи, мистецькі проекти, мовні клуби тощо), проведення спільних освітньо-культурних заходів та інше.</p>
<p>Міжнародна кредитна мобільність</p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету http://surl.li/aeivx, Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету http://surl.li/aenkp. За сприяння Посольства Республіки Корея в Україні та Корейського освітнього центру в Україні навчальний процес забезпечується носіями корейської мови з найбільших університетів РК. Згідно з укладеними договорами між Київським національним лінгвістичним університетом і Корейським національним університетом, Ханкукським університетом іноземних мов, Сувонським університетом, Сангольським університетом, Пусанським університетом іноземних мов, Ханянським університетом, університетами Со Вон, Кунсан, Восук, Чонджу, Чонбук, Ханнам, а також Корейським центром освіти України, студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності в межах угод.</p>
<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</p>	<p>Немає</p>

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсів роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількіс ть кредиті в	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Культура мовлення корейською мовою	8	Іспит (I, II семестри)
ОК 2	Теорія і практика перекладу з корейської мови	4	Іспит (I, II семестри)
ОК 3	Теорія східної літератури	3	Залік (II семестр)
ОК 4	Педагогіка і психологія вищої школи	3	Іспит (I семестр)
ОК 5	Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти	3	Іспит (II семестр)
ОК 6	Філософія науки	3	залік (I семестр)
ОК 7	Перекладацька практика з корейської мови	6	залік (III семестр)
ОК 8	Асистентська практика з корейської мови	6	залік (III семестр)
ОК 9	Кваліфікаційна робота магістра з корейської філології	30	Підсумкова атестація
Загальний обсяг обов'язкових компонент		66 (73 %)	
Вибіркові компоненти освітньої програми (ВК)			
Дисципліни за вибором з блоку мови:			
ВК 1	<i>01. Академічне письмо корейською і українською мовами 02. Актуальні проблеми сучасної корейської лексикографії 03. Зіставна лексикологія корейської та української мов 04. Академічна англійська мова</i>	3	Залік (I семестр)
ВК 2	<i>05. Редагування перекладів фахових текстів 06. Комунікативно-прагматична організація текстів різних функціональних стилів у сучасному корейськомовному дискурсі 07. Зіставна граматики корейської та української мов 08. Прагматика невербальної комунікації (англійська мова)</i>	3	Залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку корейської і світової літератури:			
ВК 3	<i>01. Жанрово-стилістична організація корейської поезії 02. Корейська наукова література XVIII-XIX століть 03. Сучасна азіато-американська література</i>	3	Залік (I семестр)

ВК 4	04. Культурні концепти «Хан» і «Джонг» у корейській літературі 05. Філософсько-релігійні ідеї в корейській художній літературі 06. Вічні сюжети світової літератури	3	Залік (II семестр)
Дисципліни за вибором з блоку перекладу:			
ВК 5	01. Переклад юридичних текстів з корейської мови 02. Переклад економічних текстів з корейської мови 03. Кінопереклад (на матеріалі корейської мови) 04. Переклад науково-технічних текстів з корейської мови 05. Основи усного послідовного перекладу з англійської мови 06. Основи перекладу професійно-орієнтованих текстів з англійської мови	3	Залік (I семестр)
ВК 6	07. Переклад літературознавчих текстів з корейської мови 08. Переклад політичних текстів з корейської мови 09. Переклад спеціальних лінгвістичних текстів з корейської мови 10. Переклад офіційно-ділових текстів з корейської мови 11. Майстерність перекладу та теорія інтерпретації тексту (на матеріалі англійської мови) 12. Основи синхронного перекладу з англійської мови	3	Залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку наукового компоненту:			
ВК 7	01. Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність 02. Історія лінгвістичних учень 03. Засади і принципи ефективної академічної комунікації 04. Напрями й методи сучасної лінгвістики	3	Залік (I семестр)
Дисципліна за вибором з блоку психології і методики навчання:			
ВК 8	01. Психологія спілкування 02. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти 03. Гейміфікація навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти	3	Залік (II семестр)
Загальний обсяг вибіркового компонент		24 (27 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		90	

3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.066 Східні мови та література (переклад включно), перша – корейська проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра з корейської філології і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра з корейської філології
Вимоги до кваліфікаційної роботи магістра з корейської філології	<p>Кваліфікаційна робота магістра з корейської філології спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/ або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з корейської філології – самостійна письмова наукова робота теоретичного, теоретико-експериментального або теоретико-прикладного характеру, яка виконується студентами на завершальному етапі фахової підготовки і є однією з форм виявлення теоретичних і практичних знань, уміння застосовувати їх для розв’язання конкретних наукових і практичних завдань. У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, узагальнюються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовується його мета й конкретні теоретичні й практичні завдання, визначається методика дослідження, його новизна, теоретичне й практичне значення. Написання кваліфікаційної роботи передбачає поглиблене наукове дослідження, збір, систематизацію та самостійний аналіз мовних явищ студентом та висновки науково-практичного характеру. Матеріали, представлені в роботі, обов’язково апробуються на науково-практичних конференціях, семінарах кафедри тощо.</p> <p>До кваліфікаційної роботи магістра додається відгук наукового керівника.</p> <p>Наукові роботи мають відповідати встановленим вимогам щодо їхнього змісту та оформлення. Виконання робіт передбачає опрацювання певної кількості наукових першоджерел (мінімум 60 джерел), збір оригінального</p>

	<p>ілюстративного матеріалу з газет, журналів, художньої літератури або інших джерел (наприклад, з мережі Інтернет або інших електронних засобів масової інформації), систематизацію та аналіз цього матеріалу.</p> <p>Роботи проходять перевірку на плагіат за допомогою Unichesk.</p> <p>Захист кваліфікаційної роботи проводиться у формі наукової доповіді на відкритому (публічному) засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти перед її членами за участі керівника кваліфікаційної роботи.</p> <p>Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії КНЛУ http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/</p>
--	---

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

1) реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;

2) реалізація систем забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;

3) контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);

4) реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;

5) забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;

6) забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активна розробка освітнього порталу Moodle для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотного зв'язку між студентами і викладачами;

7) впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;

8) розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;

9) впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;

10) здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання, призначеної для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська є підготовка фахівця, здатного розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі **лінгвістики** та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: освітнього (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), міжнародного (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); інноваційного (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), культурного (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Об'єктами вивчення освітньої програми є корейська мова і література, перекладознавство, методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти, педагогіка і психологія вищої школи, а також методика проведення наукових досліджень. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

Основним фокусом освітньої програми є акцент на формуванні здатності випускника здійснювати інноваційну діяльність і проводити дослідження в галузі лінгвістики й перекладацьких студій, використовувати професійно орієнтовані знання та вміння з методики навчання корейської мови, а також здійснення професійно-орієнтованого перекладу.

Освітня програма містить загальні й фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності й результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК.

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти. Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Структура освітньої програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної і письмової комунікації у різних галузях науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за жанром текстів корейською і державною, а також англійською мовами, методики навчання іноземних мов і літератури у вищій школі. Освітня програма є багатовимірною за своєю структурою і організацією, сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентноспроможності на ринку праці.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загальної підготовки** освітньої програми, а саме «Філософія науки», «*Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність*», «*Історія лінгвістичних учень*», «*Засади і принципи ефективної академічної комунікації*», а також дисципліни «Теорія східної літератури» є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **теоретичної професійної підготовки** освітньої програми «Педагогіка і психологія вищої школи», «Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти», а також «Дисципліна за вибором з блоку психології та методики навчання» є забезпечення формування спеціальних фахових компетентностей, що нададуть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр компонент **практичної професійної підготовки** фахівців, зокрема, «Культура мовлення корейською мовою», «Теорія і практика перекладу з корейської мови», перекладацька практика з корейської мови, асистентська практика з корейської мови.

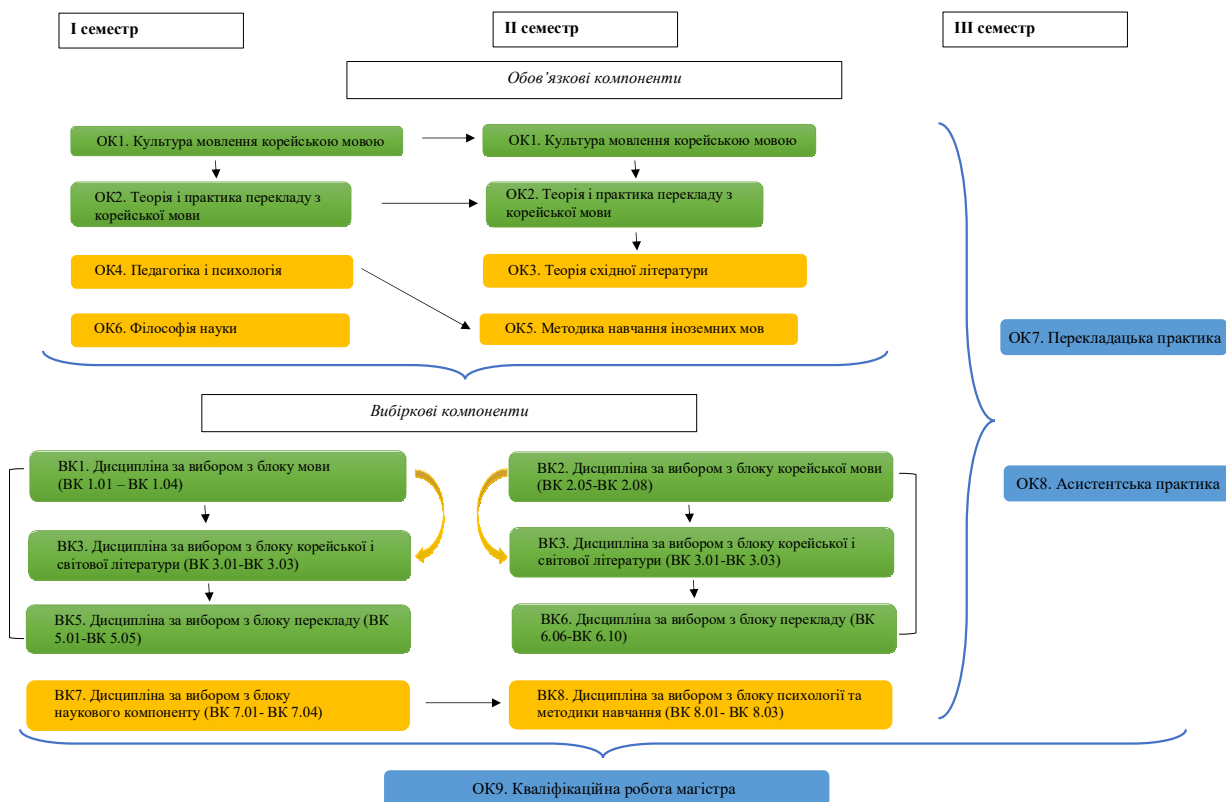
Основним інструментом формування **індивідуальних освітніх траєкторій** здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (24 кредитів ЄКТС, 27 %), у тому числі дисципліни за вибором студента.

Таблиця 1

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	
ЗК 2			+	+
ЗК 3	+	+	+	
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5			+	+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7	+	+		
ЗК 8	+	+	+	
ЗК 9			+	+
ЗК 10	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+
ЗК 12	+			+
ЗК 13	+		+	+
ЗК 14	+		+	+
ЗК 15		+	+	+
ЗК 16			+	
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+	+		
ФК 2	+	+		
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		
ФК 5	+	+	+	+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10		+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12		+		+

Структурно-логічна схема ОП



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму
 Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання
 рівень вищої освіти: другий (магістерський)
 ступінь вищої освіти: магістр
 галузь знань: 03 гуманітарні науки
 спеціальність 035 Філологія
 спеціалізація 035.066 східні мови та літератури (переклад включно)
 перша – корейська
 кваліфікація: магістр філології

Рецензована освітня програма здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньої програми, інформацію про акредитацію, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Укладачі визначили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетенції. Здобутком програми є те, що чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практиками та виконанням кваліфікаційної роботи. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами програми. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Розподіл кількості кредитів забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Освітньою програмою логічно передбачено дві практики з перської мови: перекладацьку та асистентську, метою яких є вдосконалення фахових практичних навичок.

Програмні результати навчання корелюють із програмними компетентностями та чітко означені в тексті. При описі ресурсного забезпечення реалізації програми враховано характеристики кадрового, інформаційного та навчально-методичного забезпечення. У розділі про форму атестації здобувачів вищої освіти подано інформацію про підсумкову атестацію. Логічною та виправданою є також матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми та матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.066 східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент

доктор філологічних наук, доцент,
 завідувач кафедри східної і слов'янської філології
 Київського національного лінгвістичного університету



Ольга ВАЛІГУРА

РЕЦЕНЗИЯ

на освітню програму

Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання

рівень вищої освіти: другий (магістерський)

ступінь вищої освіти: магістр

галузь знань: 03 гуманітарні науки

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.066 східні мови та літератури (переклад включно)

перша – корейська

кваліфікація: магістр філології

Вимоги сучасного ринку праці ставлять перед закладами вищої освіти завдання з підготовки фахівців якісно нового професійного рівня, здатних ефективно працювати в сучасних умовах, демонструвати високий інтелектуальний і творчий потенціал, засвідчувати фахову мобільність та впевненість у професійному майбутньому.

Запропоновану освітню програму складено на високому фаховому рівні. Її структура є комплексною та системною. Програма повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Чітко визначені мета та характеристика освітньої програми. Чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практиками та виконанням дипломної роботи. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньої програми. Дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів магістрантів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Освітня програма Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, пропонує комплексний підхід до перекладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних перекладацьких викладацьких та інформаційних технологій. Програма містить набір професійно-орієнтованих філологічних дисциплін, спрямованих на підготовку висококваліфікованих перекладачів та викладачів корейської мови та літератури.

Якість змістової складової рецензованої освітньої програми не викликає сумнівів, оскільки вона встановлює: обсяг та термін навчання здобувачів вищої освіти; загальні компетентності; програмні компетентності, а також загальні та фахові компетентності, необхідні для успішної діяльності фахівця зі східної мови.

Запропонована освітня програма Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська. Освітня програма повністю відповідає вимогам підготовки фахівців з корейської мови і може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри японської мови і перекладу

Факультету східних мов

Київського столичного університету і

мені Бориса Грінченка



Костянтин КОМІСАРОВ

ВІДГУК

на освітню програму

Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання

другого (магістерського) рівня вищої освіти

спеціальності 035 Філологія

спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно),

перша – корейська

факультету східної і слов'янської філології


Структура і зміст ОП Корейська мова і література та переклад, друга східна мова, засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної вищої освіти. Зазначені у програмі освітні компоненти відповідають запитам щодо підготовки фахівців спеціальності 035 Філологія. Викладена в програмі освітня та професійна підготовка майбутніх фахівців має прикладний характер, а її структура передбачає динамічне та інтегративне навчання. Цикли дисциплін загальної та професійної підготовки, представлені в освітній програмі, мають актуальний напрям у межах якого можлива подальша професійна кар'єра здобувачів вищої освіти.

Загалом позитивно оцінюючи освітню програму першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, в якій передбачено реалізацію всіх необхідних ключових та професійних компетентностей, хотілося б звернути увагу гаранта ОП доцента Урядової В.Д. на декілька пропозицій щодо вдосконалення освітніх програм на основі зауважень експертної групи НАЗЯВО та відповідно до протоколу № 7 від 15.01.2024 р. розширеного засідання вченої ради факультету східної і слов'янської філології:

- проаналізувати й обговорити на засіданнях фокус-груп і кафедр вдосконалення структурно-логічної схеми ОП, посиливши в ній опис міжпредметних зв'язків та передбачивши винятково поступальний вектор опису набуття компетентностей;
- вжити заходів для підвищення публікаційної активності науково-педагогічних працівників: друк наукових статей у фахових виданнях категорій А і Б, у виданнях, що індексуються у міжнародних наукометричних базах Scopus і Web of Science; підготовка й публікація підручників, навчальних посібників, навчально-методичних матеріалів для забезпечення освітніх компонент навчального плану освітньої програми;
- науковим керівникам кваліфікаційних робіт магістра збільшити спільну публікаційну активність науково-педагогічних працівників і студентів, заохочувати студентів до публікації результатів їхніх наукових студій у фахових виданнях України й закордонних виданнях, стимулювати участь студентів у Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт.

На підставі викладеного, пропоную проектній групі внести корективи до тексту освітньої програми в розділі переліку компетентностей випускника відкорегувати структурно-логічні схеми та матриці забезпечення програмних результатів навчання обов'язковим та вибірковим компонентам.

Декан факультету східної і слов'янської філології
кандидат філологічних наук, професор



Сергій СОРОКІН

Відгук
на освітню програму
Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська
другий (магістерський) рівень вищої освіти

Освітня програма східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання враховує суспільні виклики і фокусує увагу більшою мірою на перекладацьких дисциплінах підготовки майбутніх фахівців.

Структура і зміст освітньої програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної вищої освіти. Зазначені у програмі освітні компоненти відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців спеціальності 035 Філологія.

До освітньої програми додається типовий навчальний план, який визначає перелік та обсяг навчальних дисциплін у кредитах ЕКТС, послідовність вивчення дисциплін, форми проведення навчальних занять та їх обсяг, форми поточного і підсумкового контролю. ,

Загалом позитивно оцінюючи освітню програму, в якій передбачено реалізацію всіх необхідних ключових та професійних компетентностей, хотілося б звернути увагу проектної групи на декілька пропозицій щодо її вдосконалення:

- на регулярній основі залучати представників роботодавців до освітнього процесу, зокрема шляхом проведення ними лекцій, практичних занять, майстер-класів, воркшопів тощо.

У зв'язку з вище викладеним, пропонуємо проектній групі внести корективи до освітньої програми Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська.

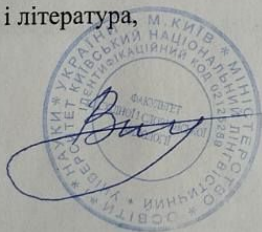
Здобувач освіти за освітньою програмою

Східна філологія: перська мова і література,

Переклад, методика навчання

факультету східної

і слов'янської філології КНЛУ



Кихтенко В. О.

ВІДГУК

на освітню програму

Східна філологія: корейська мова і література, переклад, методика навчання
другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська

На мою думку, зміст освітньої програми є багатограним, наповнений логічно структурованими компонентами базових і вибіркових дисциплін.

Усі підручники та література з профільних дисциплін подаються виключно східною мовою та східних авторів. Викладачі надсилають багато додаткових онлайн-ресурсів (відео, форуми, статті, документи) для кращої підготовки до семінарів та заліків. А також часто присвячують час на опрацювання матеріалів з лексикою, що пов'язана з сучасними реаліями в Україні та світі (війна, пандемія коронавірусу), що ще більшою мірою наближувало навчальний процес до актуальних тенденцій та потреб ринку праці.

Викладачі кафедри залучають студентів до науково-дослідницької роботи факультету, зокрема, допомагають з підготовкою тез доповідей на Міжнародній науково-практичній конференції "Ad Orbem per Linguas". Під час написання кваліфікаційних робіт з корейської філології викладачі консультують студентів з будь-яких питань, що стосуються змісту роботи, у тому числі проводять окремі семінари щодо правил оформлення науково-дослідницьких робіт та академічної доброчесності.

Що не менш важливо, студентам передбачено самостійне обрання фахових дисциплін вільного вибору, які дозволяють, залежно від їх вподобань, зосередити увагу на різних аспектах корейської мови. Для цього проводиться опитування, яке надсилають кожному студенту на корпоративну пошту, після чого формують групи. Також, кожного семестру студенти проходять анонімне опитування щодо рейтингового оцінювання викладачів, які забезпечують освітній процес, мають можливість висловити пропозиції або зауваження стосовно поліпшення викладання. Побажання студентів, висловлені під час лекцій, семінарських занять, онлайн-зустрічей з кураторами та контактів у соціальних мережах враховуються.

Зважаючи на зазначене вище, пропонуємо гаранту освітньої програми ввести до ВК 5 вибіркову дисципліну «Кінопереклад (на матеріалі корейської мови)». Вивести з ВК 5.03 «Переклад ідіоматичних та сталих виразів, прислів'їв та приказок з корейської мови».

Стейкхолдер:

член фокусгрупи, здобувач освітньої програми Східна філологія:
корейська мова і література,
переклад, методика навчання
мова факультету східної



ВІДГУК

на освітні програми

Східна філологія: Арабська мова і література, переклад, методика навчання

Східна філологія: Китайська мова і література, переклад, методика навчання

Східна філологія: Корейська мова і література, переклад, методика навчання

Східна філологія: Перська мова і література, переклад, методика навчання

Східна філологія: Турецька мова і література, переклад, методика навчання

Східна філологія: Японська мова і література, переклад, методика навчання

Спеціальності 035 Філологія

другого (магістерського) рівня вищої освіти

факультету східної і слов'янської філології

Структура і зміст усіх рецензованих освітніх програм факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету свідчать про високий рівень розуміння їх розробниками актуальних проблем сучасної вищої освіти. Рецензовані освітні програми відповідають Стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти та мають на меті підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності. Усі рецензовані ОП спрямовано на реалізацію їх ключових компонентів: освітнього (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), міжнародного (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); інноваційного (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), культурного (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Практичні результати навчання, заявлені в рецензованих освітніх програмах, адаптовані до вимог сучасного ринку праці. Зазначені у програмах факультету освітні компоненти відповідають запитам щодо підготовки фахівців спеціальності 035 Філологія. Згідно з рецензованими програмами, навчання практично зорієнтоване і ґрунтується на індивідуально-творчому, компетентнісному, комунікативно-діяльнісному, студентоцентрованому підходах.

Цикли загальної, професійної та практичної підготовки, що включають як нормативні, так і дисципліни вільного вибору студента, формують у здобувача інтегральну, загальні і фахові компетентності. Зазначені дисципліни зорієнтовані на досягнення відповідних програмних результатів навчання. Кореляція програмних компетентностей і програмних результатів навчання компонентам освітньої програми унаочнена у матриці.

Програмами передбачено форми контролю результатів навчання та оцінювання знань студентів шляхом поточного, модульного і підсумкового контролю, що здійснюються через заліки та іспити, тестування, есе, презентації, виконання творчих завдань, перекладацької та асистентської практик, захисти кваліфікаційних робіт магістрів.

Загалом позитивно оцінюючи освітні програми другого (магістерського) рівня вищої освіти, в яких передбачено реалізацію всіх необхідних ключових та професійних компетентностей, хотілося б звернути увагу проєктних груп на пропозицію щодо вдосконалення освітніх програм: згідно з укладеним Меморандумом про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва (16.05.2023 р.), передбачити залучення здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників КНЛУ до участі в освітньому процесі (майстер-класи, воркшопи, мистецькі проєкти, мовні клуби тощо), проведення спільних освітньо-культурних заходів та інше.

На підставі викладеного, пропоную проєктним групам рецензованих ОП внести корективи про укладений меморандум до тексту усіх освітніх програм в розділі ОП у розділ «Академічна мобільність».

Директор
Київської гімназії східних мов № 1
Святошинського району міста Києва



Оксана ПРОСКУРА